



Umieta  
udala

## 2016KO AZAROAREN 29KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 29 DE NOVIEMBRE DE 2016

**Akta zenbakia:** 11/2016  
**Bilera data:** 2016-11-29  
**Bilera mota:** Ohiko osoko bilkura  
**Deialdia:** Lehenengoa  
**Ordu:** 19:00- 19:05  
**Tokia:** Udaletxeko areto nagusia

**Bertaratutakoak:**  
**Alkatea:** Mikel Pagola Tolosa

**Zinegotziak:**  
Maribel Vaquero Montero  
Jorge Segurado Iriondo  
David Rosco Jorge  
Juan Luis Goikoetxea Benzala  
M<sup>a</sup> Pilar Sarasola Bulman  
Manuel Mayoz Ostolaza  
Itziar Artola Bedia  
Ixiar Martiarena Lizarazu  
Consuelo Frutos Gonzalez  
Ivan Haro Marcos

**Bertaratu ez direnak:**

Mikel Izagirre Rekondo  
Xabier Yurramendi Garmendia

**Bitarteko Idazkaria:**  
Nagore Alkorta Elorza

**Aztergaiak:**

- 1.- Aprobación, si procede, del acta de 3 de noviembre de 2016.
- 2.- Azaroaren 25eko adierazpen instituzionala "Emakumeenganako indarkeriaren kontrako nazioarteko eguna".
- 3.- Adierazpen instituzionala "Euskararen nazioarteko eguna".
- 4.- Galdera-eskariak.

**Acta nº:** 11/2016  
**Fecha:** 29-11-2016  
**Tipo de reunión:** Pleno ordinario  
**Convocatoria:** Primera  
**Hora:** 19:00- 19:05  
**Lugar:** Salón de plenos del Ayuntamiento

**Reunidos:**  
**Alcalde:** Mikel Pagola Tolosa

**Concejales:**  
Maribel Vaquero Montero  
Jorge Segurado Iriondo  
David Rosco Jorge  
Juan Luis Goikoetxea Benzala  
M<sup>a</sup> Pilar Sarasola Bulman  
Manuel Mayoz Ostolaza  
Itziar Artola Bedia  
Ixiar Martiarena Lizarazu  
Consuelo Frutos González  
Iván Haro Marcos

**Ausentes:**

Mikel Izagirre Rekondo  
Xabier Yurramendi Garmendia

**Secretaria interina:**  
Nagore Alkorta Elorza

**Orden del día:**

- 1.- Aprobación, si procede, del acta de 3 de noviembre de 2016.
- 2.- Declaración institucional de 25 de noviembre "Día internacional contra la violencia hacia las mujeres".
- 3.- Declaración institucional "Día internacional del Euskera".
- 4.- Ruegos y preguntas.



## 2016KO AZAROAREN 29KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 29 DE NOVIEMBRE DE 2016

### 1.- 2016ko azaroaren 3ko akta onartzea, bidezkoa bada.

2016ko azaroaren 3ko akta onartzea proposatzen da.

Udalbatzak aho bateko adostasunez onartu du 2016ko azaroaren 3an egindako osoko bilkuraren akta.

### 2.- Azaroaren 25eko adierazpen instituzionala "Emakumeenganako indarkeriaren kontrako nazioarteko eguna".

Alkateak Adierazpen Instituzionala bozkatzea proposatu du, eta honako emaitza hau izan du:

Alde: 11 (EAJ-PNV 7, BILDU 2, PSE-EE/PSOE 2)

Kontra: 0

Abstentzioak: 0

Osoko Bilkurak, aho batez, **ERABAKI DU**

Lehena.- Adierazpen Instituzionala onartzea (I. eranskina).

### 3.- Adierazpen instituzionala "Euskararen nazioarteko eguna".

Alkateak Adierazpen Instituzionala bozkatzea proposatu du, eta honako emaitza hau izan du:

Alde: 11 (EAJ-PNV 7, BILDU 2, PSE-EE/PSOE 2)

Kontra: 0

Abstentzioak: 0

Osoko Bilkurak, aho batez, **ERABAKI DU**

Lehena.- Adierazpen Instituzionala onartzea (II. eranskina).

### 1.- Aprobación, si procede, del acta de 3 de noviembre de 2016.

Se propone la aprobación del acta de 3 de noviembre de 2016.

El Pleno ha aprobado de forma unánime el acta de la sesión plenaria celebrada a fecha 3 de noviembre de 2016.

### 2.- Declaración institucional de 25 de noviembre "Día internacional contra la violencia hacia las mujeres".

El alcalde ha propuesto someter a votación la Declaración Institucional, con el siguiente resultado:

A favor: 11 (EAJ-PNV 7, EH BILDU 2, PSE-EE/PSOE 2)

En contra: 0

Abstenciones: 0

El Pleno, adopta por unanimidad el siguiente, **ACUERDO**

Primero.- Aprobar la Declaración Institucional de 25 de noviembre "Día internacional contra la violencia hacia las mujeres". (Anexo I)

### 3.- Declaración institucional "Día internacional del Euskera".

El alcalde ha propuesto someter a votación la Declaración Institucional, con el siguiente resultado:

A favor: 11 (EAJ-PNV 7, EH BILDU 2, PSE-EE/PSOE 2)

En contra: 0

Abstenciones: 0

El Pleno, adopta por unanimidad el siguiente, **ACUERDO**

Primero.- Aprobar la Declaración institucional "Día internacional del Euskera".(Anexo II).



Urnieta  
udala

## 2016KO AZAROAREN 29KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 29 DE NOVIEMBRE DE 2016

Azkenik, eta jorrazeko gai gehiago ez dagoenez, Alkateak amaitutzat eman du osoko bilkura hau, goiburuan adierazitako datan, zazpiak eta bost, eta nik Urnieta bitarteko idazkariak, hala egiaztatu dut, alkatearen oniritziarekin.

Finalmente, no habiendo más asuntos que tratar, el alcalde da por finalizado el presente pleno ordinario, siendo las siete y cinco de la fecha indicada en el encabezamiento, se levanta la sesión, de la que yo, Secretaria interina de Urnieta, certifico con la aprobación del Alcalde.

Sin.: Nagore Alkorta Elorza

Bitarteko Idazkaria

Sin.: Mikel Pagola Tolosa

Alkate-lehendakaria,

## 2016KO AZAROAREN 29KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 29 DE NOVIEMBRE DE 2016

### I. Eranskina/ Anexo I



EMAKUMEEN AURKAKO  
INDARKERIARI EZ  
NO A LA VIOLENCIA  
CONTRA LAS MUJERES

### AZAROAREN 25EKO ADIERAZPEN INSTITUZIONALA “EMAKUMEENGANAKO INDARKERIAREN KONTRAKO NAZIOARTEKO EGUNA”

Nazio Batuen Batzar Nagusiak arazoaren 25a izendatu zuen *emakumeen aurkako indarkeria ezabatzeko nazioarteko eguna*, eta, egun hori kontuan hartuta, bat egiten dugu *emakumeen aurkako indarkeria eta etxeko indarkeria prebenitzeko eta horien aurka borrokatzeko 2011ko Europako Hitzarmeneko* oinarriekin, ‘Istanbuleko Hitzarmena’ delakoarekin; izan ere, emakumeen aurkako indarkeriari buruzko Europako lehenengo tresna juridiko loteslea da, baita giza eskubideen urraketa larri horren aurrean irismen handiena duen nazioarteko ituna ere.

Bertan, estatuen ardurapeko eremu guztiak jorratzen dira: indarkeria prebenitzea, gizartea sentibilizatzea (batez ere gizonak eta haurrak), erakundeen arteko koordinazioa sustatzea, erasotzaileen aurkako ekintza judizialak hastea eta biktimekiko babesa, laguntza eta kalte-ordaina bermatzea, erabili daitezkeen bitartekoen bidez.

Istanbuleko Hitzarmena 2014ko abuztuan berretsi zuen Espainiako Estatuak, eta, hartara, arau guztiz loteslea bilakatu zen, erakunde zentral eta autonomikoetan zein tokiko erakundeetan. Hitzarmena funtsezko tresna dela uste dugu, eta emakumeen aurkako indarkeria errotik ezabatu ahal izateko esparru gisa baliagarria da.

Horiek horrela, Istanbuleko Hitzarmena ezartzen dela bermatzeko, \_\_\_\_\_ (e)ko Udalak konpromisoa hartzen du Hitzarmenean xedatutako neurrien kalitatezko estandarrak eta betearazpen-maila egiaztatzeko, baita gai horri loturiko nazioarteko, Estatuko eta Autonomia Erkidegoko beste arauetakoak ere.

Hona hemen neurri zehatz batzuk:

1. Emakumeen aurkako indarkeria giza eskubideen esparrura eramatea.
2. Emakumeen kontrako indarkeria mota desberdinak identifikatzea eta aurre egiteko dinamikak bultzatzea, normalizazioan ez erortzeko makro zein mikro-erasoak salatuz.

## 2016KO AZAROAREN 29KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 29 DE NOVIEMBRE DE 2016

3. Harreman intimoetako emakumeen aurkako indarkeria, adierazpen ugaritako indarkeria sexuala, emakumezkoen mutilazio genitala eta jazarpen sexista sartzeari emakume eta neskatilen aurkako indarkeriaren kontzeptuaren barruan.
4. Hitzarmena ezartzeko esparruan sartutako indarkeriaren modu guztiei buruzko gaien inguruko datu estatistiko datu xehe eta bereizleak jasotzea, tarte erregularren arabera.
5. Generoaren ikuspegia eta diskriminazioaren debekua ezartzea, indarkeriaren esparruko printzipio nagusi gisa.
6. Indarkeriari aurre egiten dioten emakumeei rol nagusia esleitzea programen ebaluazioan eta jarraipenean, eskubideen titular gisa.
7. Emakumeen intimitate-eskubidea ezartzea arretako bide osoan.
8. Indarkeriaren aurkako haurren eskubideak berariaz aipatzea, batez ere, neskatilen eskubideak.
9. Arretako langileen prestakuntza derrigorrez aitortzea, eta ez sentsibilizatorako ekintza soil gisa.
10. Gizarteak emakumeen aurkako indarkeria prebenitzen eta borrokatzen laguntzea sustatzea. Berdintasun politikak sustatuz eta eraso matxisten kontrako protokoloak indartuz edo martxan jarriz eta gizartearen erantzun soziala sustatuz.
11. Erakundeen arteko koordinazioa bultzatu tokiko protokoloak martxan jarriz, arreta zerbitzuak hobetzeko eta indarkeriari aurre egiten dieten emakumeen birbiktimizazioa ekiditeko.
12. Mugimendu feministarekin eta emakume elkarteekin elkarlana bultzatu.
13. Gai honetan beharrezkoak diren neurrien finantzaketa bermatzeko mekanismo zehatzak ezartzea.

Bukatzeko .....-()ko Udalak bat egiten du azaroaren 25erako deituak izan diren mobilizazioekin eta jendarte osoari deia luzatzen dio parte har dezan.

## 2016KO AZAROAREN 29KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 29 DE NOVIEMBRE DE 2016



EMAKUMEEN AURKAKO  
INDARKERARI EZ  
NO A LA VIOLENCIA  
CONTRA LAS MUJERES

### DECLARACIÓN INSTITUCIONAL DE 25 DE NOVIEMBRE

#### “DÍA INTERNACIONAL CONTRA LA VIOLENCIA

#### HACIA LAS MUJERES”

Con motivo del 25 de Noviembre, fecha declarada por la Asamblea General de Naciones Unidas como *Día Internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres*, manifestamos nuestro acuerdo con los fundamentos del *Convenio europeo para prevenir y combatir la violencia contra las mujeres y la violencia doméstica* de 2011, denominado también ‘Convenio de Estambul’, el primer instrumento jurídico de carácter vinculante en el ámbito europeo en materia de violencia contra las mujeres y el tratado internacional de mayor alcance para hacer frente a esta grave violación de los derechos humanos.

Su contenido abarca todas las esferas de responsabilidad de los Estados: prevenir la violencia, sensibilizar a la sociedad (en especial a hombres y niños), impulsar la coordinación entre instituciones, entablar acciones judiciales contra los agresores, así como asegurar protección, apoyo e indemnización a las víctimas a través de cauces accesibles.

El Convenio de Estambul fue ratificado por el Estado español en agosto de 2014 y con ello se convirtió en una norma plenamente vinculante para las instituciones centrales, autonómicas y locales. Consideramos que este convenio es una herramienta fundamental que sirve de marco para poder erradicar la violencia contra las mujeres.

Por todo ello, para garantizar la aplicación del Convenio de Estambul, el Ayuntamiento de \_\_\_\_\_ se compromete a dar pasos hacia la verificación de los estándares de calidad y del grado de cumplimiento de las medidas recogidas en el Convenio así como en otras normas internacionales, estatales y autonómicas en esta materia.

He aquí algunas medidas concretas:

1. Referir la violencia contra las mujeres al marco de los derechos humanos.
2. Identificar los distintos tipos de violencia contra las mujeres e impulsar dinámicas para hacerles frente, denunciando tanto macro como microagresiones a fin de no caer en su normalización.
3. Incluir dentro del concepto de violencia contra las mujeres y las niñas la violencia contra las mujeres en las relaciones íntimas, la violencia sexual en sus diversas manifestaciones, la mutilación genital femenina y el acoso sexista.

## 2016KO AZAROAREN 29KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 29 DE NOVIEMBRE DE 2016

4. Recoger los datos estadísticos detallados pertinentes, a intervalos regulares, sobre los asuntos relativos a todas las formas de violencia incluidas en el ámbito de aplicación del Convenio.
5. Establecer el enfoque de género y la prohibición de discriminación como principios rectores en materia de violencia.
6. Atribuir a las mujeres que enfrentan violencia un rol central en la evaluación y el seguimiento de los programas, como titulares de derechos.
7. Establecer el derecho de las mujeres a la intimidad en todo el itinerario de atención.
8. Hacer referencia expresa a los derechos de la infancia frente a la violencia y, en concreto, a los derechos de las niñas.
9. Reconocer la formación de las y los profesionales de la atención como una obligación y no sólo como una acción de sensibilización.
10. Promover que la sociedad contribuya a la prevención y al combate de la violencia contra las mujeres. Promoviendo políticas de igualdad y reforzando o poniendo en marcha protocolos contra agresiones machistas y promoviendo la respuesta social
11. Impulsar la coordinación interinstitucional poniendo en marcha protocolos locales, a fin de mejorar los servicios de atención e impedir la doble victimización de aquellas mujeres que enfrentan violencia.
12. Impulsar la colaboración con el movimiento feminista y con las asociaciones de mujeres.
13. Establecer mecanismos concretos para garantizar la financiación de las medidas necesarias en esta materia.

Finalmente, el Ayuntamiento de ..... se suma a las movilizaciones convocadas para el 25 de noviembre e invita a toda la sociedad a que participe.

## 2016KO AZAROAREN 29KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 29 DE NOVIEMBRE DE 2016

### II. Eranskina/ Anexo II



#### Zer egin dezaket nik euskararen alde?

Euskararen Nazioarteko Eguna, 2016 Adierazpena

Abenduaren hirua pozik bizitzeko eguna dugu euskaldunok. Duela berrogei urte arte gizartean gainbehera zihoan euskara hazkunde nabarian jarri dugu. Batik bat belaunaldi zaharrenen hizkuntza izatetik, belaunaldi-arteko hizkuntza eta, batez ere, gazteen hizkuntza izatera pasatu da. Ingurune jakin batzuetara mugatuta egotetik sekula bereak izan ez dituen esparru sozialetan ere nor izatera. Europako hizkuntza zaharrena izatetik, hizkuntza modernoa eta gaur egungo gizartera egokitua izatera.

Euskara bizitzen ari den zabalkundea gizarte osoaren nahi eta ahaleginari esker gertatu da. Norbanako askoren eta kolektibo askoren ekimenari esker. Jende askoren eskuzabaltasunari esker. Gizarte osoak proiektu kolektibo gisa bereganatu izanari esker. Konpromiso publiko eta pribatuari esker. Gizartearen adostasunari esker.

Hizkuntza-elkarbizitza gizarte-elkarbizitzaren osagai egin dugu, gizarte-kohesioaren funtsezko elementu. Hizkuntzen berdintasuna eta norbanakoaren hizkuntza-hautua herritar guztion aukera- berdintasunaren oinarrian jarri ditugu.

Euskararen Nazioarteko Eguna badugu, baita ere, indarberritzeko eguna. Izan ere, gaur egun, oraindik, bi hizkuntza ofizialen berdintasun sozialetik urrun gaude. Euskarak eta gaztelaniak, erabilerari dagokionez, legezko aitortza berdina dute, baina gizartean egoera desberdina bizi dute.

Horregatik, urratsak ematen jarraitu nahi dugu. Bi hizkuntza ditugu ofizialak Euskal Autonomia Erkidegoan. Baina helburu izaten jarraitzen du, gizartean oro har, hizkuntzen arteko berdintasun sozialera iristeak. Hizkuntza-aniztasunaz harro gaudelako eta euskararekin munduko hizkuntza- aniztasunari egiten diogun ekarpenaz ere harro gaudelako. Hizkuntza-aniztasunak gure gizartea aberasten duelako, euskarak hizkuntza-aniztasuna aberasten duelako eta, beraz, gutako bakoitza aberasten gaituelako. Euskara, Etxeparek esan bezala, plazan nahi dugu, indartsu eta sendo nahi dugu bere lurralde guztietan.

Euskara hizkuntza erabilia eta bizia izatea: horra gure helburua. Guztion gogoa eta ahalegina eskatzen dituen helburua; helburu ilusionagarria; denoi dei egiten digun helburua: norbanakoei eta kolektiboei, herri



## 2016KO AZAROAREN 29KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 29 DE NOVIEMBRE DE 2016

aginteei, alderdi politikoei, langileen sindikatuei, enpresari-elkarteei, kirol, aisialdi nahiz kultur arloko elkarteei, gizartearen arlo desberdinetako erakundeei, eta abarri. Gustuko dugun helburua da, gustura hartzen dugun konpromisoa.

Horregatik, herri aginteok eta askotariko gizarte-eragileok elkar hartuta ospatu nahi izan dugu aurten Euskararen Eguna. Euskara eta hizkuntza-elkarbizitza sendotzeko konpromiso bat hartu nahi izan dugu, nork bere neurrikoa, nork bere ahalaren arabera. Horretarako, gure buruari galdera bat zuzendu diogu: "Zer egin dezaket nik euskararen alde?".

Adierazpen honen sinatzaileok galdera horri erantzun propioa eman nahi diogu, gure esparruan euskara modu edo neurri batean zein bestean indartzeko erantzun bat.

Era berean, herritar guztiak eta gizarte-eragile guztiak gonbidatu nahi ditugu galdera hori bera egitera eta nork bere neurriko erantzuna hausnartzera, guztion ekarpenak baitira baliagarri eta onuragarri euskararen biziberritzerako eta guztion arteko elkarbizitza sendotzeko.

Ospa dezagun, bada, pozik eta harro Euskararen Nazioarteko Eguna. Eta bizi dezagun aurrera begira euskara, gure artean eta egunerokoan, hizkuntza bizia eginez, "Zer egin dezaket nik euskararen alde?" galderari erantzunez eta galdera bera euskal gizarte osoan zabalduz.

## 2016KO AZAROAREN 29KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 29 DE NOVIEMBRE DE 2016



### ¿Qué puedo hacer yo por el euskera?

Día Internacional del Euskera, 2016 Declaración

El tres de diciembre es un día feliz para toda la ciudadanía vasca. Hemos llevado al euskera a un claro crecimiento, desde el declive social que venía conociendo hasta hace cuarenta años. De ser una lengua sobre todo de las generaciones mayores, ha pasado a ser una lengua intergeneracional y, especialmente, de la juventud. De verse constreñido a determinados ámbitos, a adquirir carta de naturaleza en ámbitos sociales en los que nunca había estado presente. De ser la lengua más antigua de Europa, a ser una lengua moderna y adaptada a la sociedad actual.

El euskera está experimentando un acusado crecimiento gracias a la voluntad y al esfuerzo del conjunto de la sociedad. Gracias al hecho de que toda la sociedad ha asumido el euskera como proyecto colectivo. Gracias al compromiso público y privado. Gracias al acuerdo social.

Hemos hecho de la convivencia lingüística un componente de la convivencia social, un elemento esencial de la cohesión social. Hemos situado la igualdad lingüística y la opción lingüística del individuo en la base de la igualdad de oportunidades entre todos los ciudadanos y ciudadanas.

El Día Internacional del Euskera es, asimismo, un día para tomar impulso. En efecto, hoy nos hallamos todavía lejos de la igualdad social entre las dos lenguas oficiales. El euskera y el castellano gozan, en lo relativo al uso, de idéntico reconocimiento legal, pero viven diferentes situaciones sociales.

Por ello, queremos seguir avanzando. En la Comunidad Autónoma Vasca contamos con dos lenguas oficiales. Pero sigue constituyendo un objetivo, en el conjunto de la sociedad, alcanzar la igualdad social entre las lenguas. Porque estamos orgullosos de la diversidad lingüística, así como de la aportación que a través del euskera hacemos a la diversidad lingüística en el mundo. Porque la diversidad lingüística enriquece nuestra sociedad, porque el euskera enriquece la diversidad lingüística y, en consecuencia, nos enriquece a cada uno de nosotros y nosotras. Queremos, como dijo Etxepare, que el euskera salga a la plaza, queremos que el euskera viva fuerte y sano en todos sus territorios.

Que el euskera sea una lengua usada y viva: he ahí nuestro objetivo. Un objetivo que requiere la voluntad y esfuerzo de todos y todas; un objetivo ilusionante; un objetivo que nos interpela a todos y todas: individuos y

## 2016KO AZAROAREN 29KO UDALBATZARRAREN AKTA ACTA DEL PLENO DEL 29 DE NOVIEMBRE DE 2016

colectivos, poderes públicos, partidos políticos, sindicatos, asociaciones de empresarios y empresarias, asociaciones deportivas, de ocio o culturales, organizaciones de los diversos ámbitos de la sociedad, etcétera. Es un objetivo que nos agrada, un compromiso que asumimos con gusto.

Por ello, los poderes públicos y los más diversos agentes sociales nos hemos propuesto celebrar unidos el Día del Euskera del presente año. Hemos querido asumir el compromiso de fortalecer el euskera y la convivencia lingüística, un compromiso acorde con la dimensión y posibilidades de cada cual. Para ello, nos hemos hecho una pregunta: “¿Qué puedo hacer yo por el euskera?”.

Los y las firmantes de la presente declaración queremos dar una respuesta propia a esa pregunta, una respuesta que, en una u otra medida, fortalezca el euskera en nuestros ámbitos respectivos.

Igualmente, queremos invitar a toda la ciudadanía y a la totalidad de los agentes sociales a hacerse esa misma pregunta y a que cada cual medite su respuesta, porque las aportaciones de todos y todas son útiles y beneficiosas para la revitalización del euskera y para reforzar nuestra convivencia.

Celebremos con alegría y orgullo, por tanto, el Día Internacional del Euskera. Y vivamos en adelante el euskera haciendo de él una lengua viva, entre nosotros y nosotras y en nuestra cotidianidad, respondiendo a la pregunta “¿Qué puedo hacer yo por el euskera?” y difundiendo esa misma pregunta a lo largo y ancho de nuestra sociedad.